

---

---

4th Session, 51st Legislature  
New Brunswick  
40 Elizabeth II, 1991 —

---

---

60

4<sup>e</sup> session, 51<sup>e</sup> législature  
Nouveau-Brunswick  
40 Elizabeth II, 1991

---

---

## **BILL**

**AN ACT TO AMEND THE  
EMPLOYMENT STANDARDS ACT**

## **PROJET DE LOI**

**LOI MODIFIANT LA  
LOI SUR LES NORMES D'EMPLOI**

---

---

**HON. MICHAEL G. McKEE**

---

---

---

---

**L'HON. MICHAEL G. McKEE**

---

---

## EXPLANATORY NOTES

### Section 1

Subsections 43(5), (6) and (7) are as follows:

**43(5)** Subject to subsections (6) and (7), in the event of the death of the mother of a newborn child, or upon receipt by the employer of a certificate of a medical practitioner stating that the mother of a newborn child, by reason of serious illness, is unable to attend to the needs of the newborn child, the employer shall upon the request of an employee who is the father of the newborn child grant the employee a leave of absence without pay of seventeen weeks less any period of leave actually used by the mother of the newborn child pursuant to this section or such shorter period as the employee requests.

**43(6)** An employee intending to take a leave of absence under subsection (5) shall, in the absence of an emergency, give two weeks notice to the employer of the commencement date of the leave.

**43(7)** A leave of absence granted under subsection (5) shall end no later than eighteen weeks following the date of actual delivery.

### Section 2

A heading is struck out.

### Section 3

Section 44.01 is as follows:

**44.01(1)** In this section

“child” means

(a) a person under the age of six, or

(b) a person under the age of nineteen who requires special attention by reason of a physical or mental disability.

**44.01(2)** Subject to subsections (3) and (4), an employer shall upon the request of an employee who is adopting a child grant the employee a leave of absence without pay of seventeen weeks or such shorter period as the employee requests.

**44.01(3)** A leave of absence granted under subsection (2) shall commence not earlier than the day on which the child comes into the employee's care and custody and end not later than eighteen weeks following the day on which the child comes into the employee's care and custody.

**44.01(4)** An employee intending to take a leave of absence under this section shall

## NOTES EXPLICATIVES

### Article 1

Les paragraphes 43(5), (6) et (7) se lisent comme suit:

**43(5)** Sous réserve des paragraphes (6) et (7), au cas de décès de la mère d'un nouveau-né, ou sur réception par l'employeur d'un certificat d'un médecin établissant que la mère d'un nouveau-né, pour des motifs de maladie grave, est inapte à s'occuper des besoins du nouveau-né, l'employeur doit, sur demande d'un salarié qui est le père du nouveau-né, accorder au salarié un congé sans solde de dix-sept semaines moins la durée du congé réellement utilisée par la mère du nouveau-né conformément au présent article ou d'une durée plus courte demandée par le salarié.

**43(6)** Un salarié qui se propose de prendre un congé en vertu du paragraphe (5) doit, en l'absence d'une urgence, donner un avis de deux semaines à l'employeur de la date de début du congé.

**43(7)** Un congé accordé en vertu du paragraphe (5) doit prendre fin au plus tard dix-huit semaines suivant la date effective de l'accouchement.

### Article 2

Une rubrique est supprimée.

### Article 3

L'article 44.01 se lit présentement comme suit:

**44.01(1)** Au présent article

«enfant» désigne

a) une personne de moins de six ans, ou

b) une personne de moins de dix-neuf ans qui requiert une attention spéciale en raison d'une incapacité physique ou mentale.

**44.01(2)** Sous réserve des paragraphes (3) et (4), un employeur doit, sur demande d'un salarié qui adopte un enfant, accorder au salarié un congé sans solde de dix-sept semaines ou le congé plus court que le salarié demande.

**44.01(3)** Un congé accordé en vertu du paragraphe (2) doit commencer au plus tôt à la date à laquelle l'enfant est pris à la charge et sous la garde du salarié et se terminer au plus tard à l'expiration de dix-huit semaines suivant la date à laquelle l'enfant est pris à la charge et sous la garde du salarié.

**44.01(4)** Un salarié qui se propose de prendre un congé en vertu du présent article doit

(a) on being approved in accordance with the *Family Services Act* as a prospective adopting parent or, in the case of a private adoption, four months before, or in the event of an emergency as soon as possible before, the anticipated day on which the child will come into the employee's care and custody, give notice to the employer of the employee's intention to take leave, and

(b) in the absence of an emergency, notify the employer of the commencement date of the leave on being made aware that a child has become available for adoption by the employee.

**44.01(5)** Subsection 44(1) applies with the necessary modifications with respect to a leave of absence granted under this section.

**44.01(6)** If both adopting parents are employees only one of the adopting parents is entitled to a leave of absence under this section. [214z

#### **Section 4**

A heading is repealed and replaced.

#### **Section 5**

This amendment provides for a child care leave of absence of twelve weeks. This leave of absence may be shared by the parents of the child and may be extended for a further period of five weeks if the physical, emotional or psychological health of the child is such that additional parental care is required.

#### **Section 6**

Transitional provision.

a) lorsqu'il est accepté conformément à la *Loi sur les services à la famille* comme parent adoptant possible ou, au cas d'une adoption privée, quatre mois auparavant, ou dans une situation d'urgence aussitôt que possible avant la date anticipée à laquelle l'enfant sera pris à la charge et sous la garde du salarié, donner avis à l'employeur de l'intention du salarié de prendre congé, et

b) en l'absence d'une urgence, aviser l'employeur de la date de début du congé lorsqu'il est mis au courant qu'un enfant est devenu disponible pour adoption par le salarié.

**44.01(5)** Le paragraphe 44(1) s'applique avec les modifications nécessaires relativement à un congé accordé en vertu du présent article.

**44.01(6)** Si les deux parents adoptants sont des salariés, un seul parent adoptant a droit à un congé en vertu du présent article.

#### **Article 4**

Une rubrique est supprimée et remplacée.

#### **Article 5**

Cette modification prévoit un congé de soins parentaux de douze semaines. Ce congé peut être partagé par les parents de l'enfant et peut être prolongé pour une période de cinq semaines si la santé physique, émotionnelle ou psychologique de l'enfant est telle qu'elle exige des soins parentaux additionnels.

#### **Article 6**

Disposition transitoire.

**An Act to Amend the  
Employment Standards Act**

**Loi modifiant la  
Loi sur les normes d'emploi**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

**1** *Section 43 of the Employment Standards Act, chapter E-7.2 of the Acts of New Brunswick, 1982, is amended*

**1** *L'article 43 de la Loi sur les normes d'emploi, chapitre E-7.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1982, est modifié*

*(a) by repealing subsection (5);*

*a) par l'abrogation du paragraphe (5);*

*(b) by repealing subsection (6);*

*b) par l'abrogation du paragraphe (6);*

*(c) by repealing subsection (7).*

*c) par l'abrogation du paragraphe (7).*

**2** *The heading "ADOPTION" preceding section 44.01 of the Act is repealed.*

**2** *La rubrique «ADOPTION» qui précède l'article 44.01 de la Loi est abrogée.*

**3** *Section 44.01 of the Act is repealed.*

**3** *L'article 44.01 de la Loi est abrogé.*

**4** *The heading "PARENTHOOD" preceding section 44.02 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**4** *La rubrique «PARENT» qui précède l'article 44.02 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit:*

**CHILD CARE**

**SOIN DES ENFANTS**

**5** *Section 44.02 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**5** *L'article 44.02 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

**44.02(1)** In this section

“child” means a person under the age of nineteen.

**44.02(2)** Subject to subsections (3), (4) and (8), an employer shall, upon the request of an employee,

(a) who is the natural parent of a newborn or unborn child, or

(b) who is adopting or has adopted a child,

grant the employee a leave of absence without pay of twelve consecutive weeks or such shorter period as the employee requests so as to enable the employee to care for the child.

**44.02(3)** An employee intending to take a leave of absence under paragraph (2)(a) shall

(a) provide the employer with a certificate of a medical practitioner specifying the date upon which delivery will, in the medical practitioner’s opinion, occur or the date upon which the birth has occurred, and

(b) in the absence of an emergency, give four weeks written notice to the employer of the commencement date and duration of the leave.

**44.02(4)** An employee intending to take a leave of absence under paragraph (2)(b) shall

(a) on being approved in accordance with the *Family Services Act* as a prospective adopting parent or, in the case of a private adoption, four months before, or in the event of an emergency as soon as possible before, the anticipated day on which the child will be placed with the employee for adoption, give written notice to the employer of the employee’s intention to take leave,

**44.02(1)** Dans le présent article

«enfant» désigne une personne âgée de moins de dix-neuf ans.

**44.02(2)** Sous réserve des paragraphes (3), (4) et (8), un employeur doit, à la requête d’un salarié

a) qui est le parent naturel d’un nouveau-né ou d’un enfant qui n’est pas encore né, ou

b) qui adopte ou a adopté un enfant

accorder au salarié un congé sans solde de douze semaines consécutives ou le congé plus court que le salarié demande pour lui permettre de prendre soin de l’enfant.

**44.02(3)** Un salarié qui a l’intention de prendre un congé en vertu de l’alinéa (2)a) doit

a) fournir à l’employeur un certificat d’un médecin indiquant la date qu’il estime être celle de l’accouchement ou la date effective de l’accouchement, et

b) en l’absence d’urgence, donner à l’employeur quatre semaines de préavis, par écrit, de la date du début de ce congé et de la durée de ce congé.

**44.02(4)** Un salarié qui a l’intention de prendre un congé en vertu de l’alinéa (2)b) doit

a) lorsqu’il est accepté conformément à la *Loi sur les services à la famille* comme parent adoptant possible ou, au cas d’une adoption privée, quatre mois auparavant, ou dans une situation d’urgence aussitôt que possible avant la date anticipée à laquelle l’enfant sera placé avec le salarié en vue de l’adoption, donner avis à l’employeur de l’intention du salarié de prendre congé,

*(b)* provide the employer with proof that a child has been or will be placed with the employee for the purposes of adoption, and

*(c)* notify the employer of the commencement date and duration of the leave on being made aware of the date on which the child will be placed with the employee for adoption or at the time the child is placed with the employee for adoption, whichever occurs first.

**44.02(5)** Subject to subsections (7) and (9), where a medical practitioner certifies that a newborn child who has attained the age of six months before coming into the employee's care and custody and who is not an adopted child suffers from a physical, emotional or psychological condition that requires parental care, the employer shall grant the employee a leave of absence without pay of five additional consecutive weeks or such shorter period as the employee requests so as to enable the employee to care for the child.

**44.02(6)** Subject to subsections (7) and (9), where a medical practitioner or the Minister of Health and Community Services certifies that an adopted child who has attained the age of six months before being placed in the employee's care and custody suffers from a physical, emotional or psychological condition that requires parental care, the employer shall grant the employee a leave of absence without pay of five additional consecutive weeks or such shorter period as the employee requests so as to enable the employee to care for the child.

**44.02(7)** An employee intending to take a leave of absence under subsection (5) or (6) shall, in the absence of an emergency, give four weeks written notice to the employer of the commencement date and duration of the leave.

**44.02(8)** A leave of absence granted under subsection (2) shall commence not earlier than the date on which the newborn or adopted child came into the employee's care and custody and end not later than fifty-two weeks after that date.

*b)* fournir à l'employeur une preuve que l'enfant a été placé ou sera placé avec le salarié en vue de l'adoption, et

*c)* aviser l'employeur du début et de la durée du congé lorsqu'il est mis au courant de la date à laquelle l'enfant sera placé avec le salarié en vue de l'adoption ou au moment où l'enfant est placé avec le salarié en vue de l'adoption, celui des deux événements qui survient le premier étant celui à retenir.

**44.02(5)** Sous réserve des paragraphes (7) et (9), lorsqu'un médecin atteste qu'un nouveau-né qui a atteint l'âge de six mois avant qu'il n'ait été pris sous les soins et sous la garde du salarié et qui n'est pas un enfant adopté souffre de troubles physiques, émotionnels ou psychologiques qui exigent des soins parentaux, l'employeur doit accorder au salarié un congé sans solde de cinq semaines consécutives additionnelles ou le congé le plus court que le salarié demande pour lui permettre de prendre soin de l'enfant.

**44.02(6)** Sous réserve des paragraphes (7) et (9), lorsqu'un médecin ou le ministre de la Santé et des Services communautaires, atteste qu'un enfant adopté qui a atteint l'âge de six mois avant d'être placé sous les soins et la garde du salarié, souffre de troubles physiques, émotionnels ou psychologiques qui exigent des soins parentaux, l'employeur doit accorder au salarié un congé sans solde de cinq semaines consécutives additionnelles ou le congé plus court que le salarié demande pour prendre soin de l'enfant.

**44.02(7)** Un salarié qui a l'intention de prendre un congé en vertu du paragraphe (5) ou (6) doit, en l'absence d'urgence, donner à l'employeur quatre semaines de préavis par écrit, de la date du début du congé et de la durée du congé.

**44.02(8)** Un congé accordé en vertu du paragraphe (2) doit commencer au plus tôt à la date à laquelle le nouveau-né ou l'enfant adopté est pris sous les soins et sous la garde du salarié et doit prendre fin au plus tard cinquante-deux semaines après cette date.

**44.02(9)** A leave of absence granted under subsection (5) or (6) shall end not later than fifty-two weeks after the newborn or adopted child came into the employee's care and custody.

**44.02(10)** Where an employee intends to take a leave of absence under paragraph (2)(a) in addition to a leave of absence under section 43, the employee must commence the leave of absence under paragraph (2)(a) immediately on the expiry of the leave of absence taken under section 43 unless the employer and employee agree otherwise.

**44.02(11)** Subsection (10) does not apply where a newborn child is hospitalized at the time the leave of absence under section 43 expires.

**44.02(12)** If both parents are employees, the leave of absence granted under subsection (2), (5) or (6) may

- (a) be taken wholly by one of the employees, or
- (b) be shared by the employees.

**44.02(13)** Subsection 44(1) applies with the necessary modifications with respect to a leave of absence granted under this section.

**6(1)** *Subject to subsections (2) and (3), where, in relation to the birth or adoption of a child before the commencement of this section, an employee is entitled to receive unemployment insurance benefits under the Unemployment Insurance Act, (Canada), that employee shall, upon request, be granted a leave of absence by the employer under section 44.02 as enacted by section 5 of this Act.*

**6(2)** *The leave of absence referred to in subsection (1) shall*

- (a) *be taken before the expiration of fifty-two weeks of the child's arrival at the employee's home or the placement of the child with the employee for adoption, and*

**44.02(9)** Un congé accordé en vertu du paragraphe (5) ou (6) doit prendre fin au plus tard cinquante-deux semaines après que le nouveau-né ou l'enfant adopté n'ait été pris sous les soins et sous la garde du salarié.

**44.02(10)** Lorsqu'un salarié qui a l'intention de prendre un congé en vertu de l'alinéa (2)a) en sus du congé en vertu de l'article 43, il doit débiter son congé en vertu de l'alinéa (2)a) immédiatement à l'expiration au congé pris en vertu de l'article 43, à moins que l'employeur et le salarié n'en conviennent autrement.

**44.02(11)** Le paragraphe (10) ne s'applique pas lorsqu'un nouveau-né est hospitalisé au moment de l'expiration du congé en vertu de l'article 43.

**44.02(12)** Si les deux parents sont des salariés, le congé accordé en vertu du paragraphe (2), (5) ou (6) peut être

- a) pris entièrement par l'un des salariés, ou
- b) partagé par les salariés.

**44.02(13)** Le paragraphe 44(1) s'applique avec les adaptations nécessaires au congé accordé en vertu du présent article.

**6(1)** *Sous réserve des paragraphes (2) et (3), lorsque relativement à la naissance ou l'adoption d'un enfant avant l'entrée en vigueur du présent article, un salarié a droit de recevoir des prestations d'assurance-chômage en vertu de la Loi sur l'assurance-chômage (Canada), le salarié doit, lorsqu'il en fait la demande, se faire accorder par l'employeur un congé en vertu de l'article 44.02 tel qu'édicte par l'article 5 de la présente loi.*

**6(2)** *Le congé visé au paragraphe (1) doit*

- a) *être pris avant l'expiration des cinquante-deux semaines qui suivent l'arrivée de l'enfant au domicile du salarié ou le placement de l'enfant avec le salarié en vue de l'adoption, et*

*(b) be two weeks plus the number of weeks for which a benefit may be paid to the employee under the Unemployment Insurance Act (Canada) in relation to the birth or adoption of the child or such shorter period as the employee requests.*

*6(3) An employee who is entitled to a leave of absence under subsection (1) shall*

*(a) in relation to the birth of a newborn child, comply with paragraph 44.02(3)(a) as enacted by section 5 of this Act,*

*(b) in relation to the adoption of a child, comply with paragraph 44.02(4)(b) as enacted by section 5 of this Act, and*

*(c) give four weeks written notice to the employer of the employee's intention to take the leave except that if the giving of four weeks notice would preclude a person from receiving unemployment insurance benefits under the Unemployment Insurance Act, (Canada) the employee shall give such notice to the employer as is reasonable in the circumstances.*

*6(4) Subsection 44.02(10) as enacted by section 5 of this Act does not apply to a leave of absence granted under subsection (1).*

*6(5) An employee who before the commencement of this section was granted a leave of absence in relation to the adoption of a child under section 44.01 as it existed immediately before the commencement of this section is not entitled to a leave of absence under section 44.02 as enacted by this Act in relation to the adoption of the same child.*

*b) être d'une durée de deux semaines plus du nombre de semaines pour lesquelles les prestations peuvent être versées en vertu de la Loi sur l'assurance-chômage (Canada) relativement à la naissance ou l'adoption de l'enfant ou toute autre période plus courte demandée par le salarié.*

*6(3) Un salarié qui a droit à un congé en vertu du paragraphe (1) doit*

*a) relativement à la naissance d'un nouveau-né, se conformer à l'alinéa 44.02(3)a tel qu'édicte par l'article 5 de la présente loi,*

*b) relativement à l'adoption d'un enfant, se conformer à l'alinéa 44.02(4)b tel qu'édicte par l'article 5 de la présente loi, et*

*c) donner à l'employeur quatre semaines de préavis, par écrit, de son intention de prendre le congé sauf si en donnant ce préavis une personne serait empêchée de recevoir des prestations d'assurance-chômage en vertu de la Loi sur l'assurance-chômage (Canada); dans ce cas le salarié doit donner à l'employeur un préavis raisonnable dans les circonstances.*

*6(4) Le paragraphe 44.02(10) tel qu'édicte par l'article 5 de la présente loi ne s'applique pas à un congé accordé en vertu du paragraphe (1).*

*6(5) Un salarié qui avant le début du présent article s'est vu accordé un congé relativement à l'adoption d'un enfant en vertu de l'article 44.01 tel qu'il existait immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article n'a pas droit au congé en vertu de l'article 44.02 tel qu'édicte par la présente loi relativement à l'adoption du même enfant.*